

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

136

J Á O H A L

Maestro ALEJANDRO RIVEROS E.

Escuela Nº 136

Fojas 8

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Jachal Agosto 13 de 1921

Al señor Inspector Nacional de Escuelas  
Don Domingo Basualdo

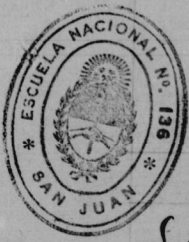
San Juan

Tengo el agrado de adjuntar a  
la presente los mayores datos que he podido  
reunir para el "Folklore Argentino" en esta  
localidad.

Esperando sean de su agrado, me es gra-  
to saludar a Ud. con mi mayor consi-  
deración y respeto.

Alejandro Pizarro E





# Folklore Argentino.

Localidad: - Jaéhal, Distrito Huerta de Huachi.

Escuela: - Nacional N.º 136.

Nombre del Director - Alejandro Rivero S.º.

Nombre de la persona que la narró: - Juana Carrizo.

Edad de esta persona: - 62 años

## Adivinanzas

"Baleón sobre baleón, sobre baleón una niña,  
sobre la niña una flor."  
(El candelero y la vela)

"En tantos partos la vaca, con tantas cadaveras  
de oro, siendo tan brava la vaca, no tiene  
artas como el toro."  
(La avispa)

"Estudiastes, estudiastes, en los libros de Salomón,  
vistes volar un ave, sin sangre en el corazón"  
(La araña)

"Estudiastes, estudiastes, en los libros de Zoolo-  
gía, vistes volar un ave ~~sin~~ tetas y con cría:  
(El murciélago)

"Cuatro lirasas, cuatro melosas, dos guarapalos y un  
guitar mosca."

La vaca

"Torosoy, gil me llamo, y así soy"  
(El toronjil)

"Me fui por un campo raso; y encontré una vi-  
ña sin brazo; por comerle el corazón se me hizo  
pedazos."

La gaudia

"Brama como toro y no es toro; relumbra como  
oro y no es oro."

(El trueno y el relámpago)

"Pampas blancas, semillas negras, cinco toros y  
una tambora."

(El papel, las letras los cinco  
dedos de la mano, y la lapicera.)

"El que lo hace lo vende, el que lo compra no lo u-  
sa, y el que lo usa no lo vé."

(El ataúd)

"Largo y angosto, como el mes de agosto."

El camino

"Blanca como la paloma, negra como la pez,  
habla y no tiene lengua, corre y no tiene pies."

(La carta)

"Mi madre tiene un espejo, que no se puede  
mirar; mi hermana tiene una sábana  
que no la puede doblar y mi padre tiene  
un dinero que no lo puede contar."

(El rol, el cielo y las estrellas)



"Atras de aquella loma hay una pelota de goma, el que va se la come"

(La tuma)

"Me fui por un caminito y me encuentre con un altito y del gusto que me dio, pegue un saltito."

(La espina)

"Un árbol con doce gajos; cada gajo tiene su oido, cada oido, tiene su huevo, y cada huevo tiene su nombre. adivinas si es hombre."

(El año, los meses y los días)

"Una niña liza que se empaliza"

(La víbora)

"Orillyo, orillyo cara de indio viejo."

(El quirquincho)

"Con el cos de la escopeta, con el tan de las campanas, agregandole tres letras, como se llamara mi hermana."

(Costancia)

"Me voy y lo djo"

(El rastro)

"En aquella quebradita, tengo una dama; que a saltos y brincos, queda listada de blanco."

(Las flores de anais tostado)



## Canciones Populares

Localidad: Jaehal, Distrito: Huertade Huachi  
Escuela: Nacional N.º 186  
Nombre del Director: Alejandro Rivas  
Nombre la persona que la nació: Juana Carrizo  
Edad de esta persona: 62 años

### Hijo del Trueno (Ecnada)

Hijo del trueno;  
 me apellidaron,  
 que en noche horrible  
 vine a nacer;  
 Unos bandidos  
 la alimentaron,  
 y la cuidaron;  
 que me dio el ser.

### II

Nací en la sombra  
 de una montaña  
 librando el rayo,  
 del bastador,  
 crecí en el fondo  
 de una cabaña;  
 y hoy soy hombre  
 muerto de amor.

### III

Mi pobre madre.  
 llora, mis penas  
 cuando ella quiere,  
 calmar mis males;  
 dice llorando  
 que por mis venas,

corrió un torrente,  
de sangre real.

IV

Más, si no sales  
a la ventana,  
habla de Ciente  
mitida flor,  
verás mañana  
cabelos sueltos,  
rota la lira,  
muerto el canto.

El aire

No importa que tu te vayas  
otro queda en tu lugar,  
en la botica se vende,  
remedio para olvidar.

II

El amor es un bicho  
que si te pica,  
no encontraras remedio,  
ni en la botica  
Aire, aire, aire  
y en el aire me quedé.

III

Unos ojos negros vende  
quien los quiere comprar.  
los vende por traicioneros,  
por que me han pagado mal  
Aire, aire, aire, en el aire me quedé.

IV

Anoche he soñado un sueño  
que dos ojos me miraban  
y eran tus hermosos ojos

que en ellos me miraba.

Airé, airé airé

Y en el aire me quedé

IV

Tus ojos son dos antorchas  
que me guían en la vida,  
por el camino del bien,  
y haciéndome la querida  
airé, airé airé  
Y en el aire me quedé

VI

Esos tus crespos cabellos  
redondos hasta la punta,  
el rato que no te veo  
cielo y tierra se me juntan.  
airé, airé, airé  
Y en el aire me quedé.



## Gato

Un árbol de pocas hojas,  
que sombra me puede hacer;  
a un mosito vanelero  
que amor le puedo tener.

II

Voto el punto de mi espada,  
envuelto en un velo negro,  
para que son esos amores  
en prender que tiene dueño

III

De la jarilla corté,  
de la tutana, una flor  
que cosa amarga había sido,  
quiero donde no hay amor.

IV

Unos ojitos he visto,  
por esos ojitos, amero.  
me dicen que tienen dueño,  
así con dueño los quiero.

V

Una estrella se ha perdido  
en el cielo no parece;  
a tu cara se ha entrado,  
y en tu pecho permanece.

Conada

Es tanto lo que te quiero,  
que está ciega mi pasión  
que estoy en abrirme el pecho,  
y entregarte el corazón.

II

De verte parece un sol,  
de quererte un resplandor,  
tengo una encendida flor,  
que apagan luces de amor.

III

De los jardines de diana,  
cinco flores te traeré;  
arcebas, margaritas,  
lirios, jasmínes clavel.

IV

Precioso ramo de flores,  
por quien vivo pensando,  
no me olvides tus amores  
que firme te estoy amando

V

Toda la noche me llevo,  
pensando en nuestros amores;  
porque mi fin es quererte  
precioso ramo de flores.

VI

Para tu divertimento,  
te traeré, por la mañana  
un pajarillo cantando,  
de los jardines de diana.



Localidad: Jaichal, Distrito: Huerta de Huachín  
 Escuela: Nacional N.º 136  
 Nombre del Director: Alejandro Riveros  
 Nombre de la persona que la narra: Juana Barriz  
 Edad de esta persona: 62 años

### III B- Hanzas Populares-

#### Sueca

Ese mozo que baila,  
 que ha salido en gracia  
 dime, mozo bonito  
 donde es tu casa.

II

Gracias a Dios que ha salido,  
 la niña linda a bailar  
 durando pesos fuertes,  
 acabados de sellar.

III

Ofrícele a ese joven  
 una corbata,  
 bordada de tus manos,  
 con hilo de plata.

IV

Ofrícele a ese joven  
 una sortija  
 de torito mas fino  
 de chañarillo.

V

Corazones partidos  
 yo, si los quiero,  
 yo cuando doy el mio  
 lo doy entero.

VI

Si de cristales fueran  
los corazones,  
que de claras se vieran  
las intenciones

VII

Para que me preguntas  
dónde vivo,  
si no sabes qui para  
vete conmigo.

VIII

Cinta negra en el pelo  
memorias tristes,  
son las que me dijistes  
cuando te fuistes



## Ausencia

(título)

Ausente de tu hermosura,  
tengo el corazón herido;  
temiendo de la mudanza,  
que la ausencia cause dardo.

II

Yo como te amo constante,  
estoy llorando tu ausencia;  
se acresientan mis dolencias,  
como aceros, penetrantes

III

Hallándome tan distante  
del bien que tanto he querido,  
solo lo lloro perdido;  
en un continuo desvelo:

IV

Tengo el corazón herido  
y muy próximo a expirar,  
duelele; de un corazón  
que de mas sabe amar.

V

Si en una cárcel me vieras,  
dando mi vida al despojo,  
siempre digo que soy tuyo,  
que me compraron tus ojos.

VI

Echa llave, carcelero  
y apreta bien los candados,  
que pagen los pieses míos,  
los malos pasos que he dado: